

Yanomama Kahiki ã turu

Nomeru 12

Papiu

Junho 2011

Ai yanomama yamakini wãritima thë naha wãripuu wehi thã

Awei kami yanomama yamakiha hei wãritima thëka kii thë yai totihi. Ai yanomama wamakini wãritima wamathë naha thã wãripuu makii, kami horepë thëri yamakini yamathë thãhe yatio pihio, wãritima thë thamu totihi yaro.



Wãritima thëha ai yanomama yamaki mohoti makii ai yamaki pihika moyãmiini wãritima yamathë noã xaari waxuaprarai tãhë thë yai totihi. Ai yanomama yamakini napë yamathã ka tai weini, napë pë wãriyu wei yamathë tai makii yamakii pihika xaaripruha maani wãritima thëha yamakii wasuyu puo tãhë kami horepë thëri yamakini yamathë paximaimi. Yamaki moyãmiã hikirarioma yaro wãritima thëha, inaha kami horepë thëri yamakii pihika kuu yaro, hei yamathë tãrũ prarema, hapai naha yamakii pihika kuu yaro.

Kami yanomama hiramati yamakini pata yamathëpëha wãriini napë pëni histõria thãahaka hirai wehi yamathãaha tãrũmani napë pëha yamakii kanasi totopomu wei thë kutayoni, ihika tãhë yamakii nahaka wãripuu wehi pëni, yanomama yamakii naha ohote pou wehi thë xirõ kuprario.



Yutuha pata thëpë pirio kuo xoapë naha, yamathã totoai maa tãhë napë pëni yamakii naha ohote poimihe. Kua yaro kami horepë thëri yamakii hamii napë pë huu hãamoimi yaro kami yamakii kãhiãni patapë ha yamakii pata kemu mahiã hikia, heãmi kami horepë thëri yamakii pirio kuopë hamii yanomama ya-

makii urhipë he huã kua ma kure, napë pë huuhe yatiopru yaro, makii yanomama yamakii thaamayu kua pë naha thë taimi yarohe, yanomama yamakii naha thapoyopë naha thë taimi yarohe, urihi hamii wãmotima yama tihimo pëãha haimã kuopë naha thë taimi yarohe,

napë pëha yanomama yamakiiã hai makii yamakiiã hiriprai taimi yarohe, kami yanomama yamakini kama napë yamapëã pree hiripraimi yaro. Inaha kami horepë thëri yamakii pihika kuu yaro, wãritima yamathë xaari thã, inaha thëkua yaro kami yanomama yamakini komii yamathëka thãai wei naha yamathë tãrũmai, ihika makii napë pëni yanomama yamakii urhipëka wãriã wehi pë yaiha yanomama yamakini yamathë yai hipiaimi. Yanomama yamakii urhipë hamii napë pëni yamakii pairipu wehi pëha, yamakii mayoha hipiamoni ihika pëni yamakii mayo ha taaheni urihi wãriatima pëha kami yanomama yamakii kuai wei thãaha wëaheni napë pë pihika thama pehe. ihika kama pëxo wãritima yamaa thã napë pëni yanomama yamakii ka pairipuu wehi pë mama thari tãhë, yanomama yamakii wãriyu maa tãhë, thë totihiimi. Kami yanomama

yamakii moyãmi hikio makii napë pëni yamakii xirõ noãmai xiwãripuu he tãhë thë totihiimi, kami ya-



makii yai noãmio pei yamakii utupë taamu ihika tãhë napë pë pihika xariropë, kama thëpë noã uhurupë thamopë, pei yamakii kãhiãha, pei yamakii utupë ha, inaha yamathë yai thã pihio.

Kami yai kihami Venezuela hamii ai yanomama yathëpë taarema yaro, iha ya pihika xaaripru mahioma. “awei inaha kami Brasileiro yanomama yamakii kuai tãhë thë totihi” inaha kami ya pihika kuma yaro heami kami yamakini yamathë wapai xoama, inaha kami papiu thëri yamakii pihika yai kurayoma yaro, hei yamathë thã xoama. Inaha thë ma kureha ai yanomama yamakini hei yama thënhë waripu paxio puo tãhë thë totihiimi, kua yaro hei thãha yamakii yai moyamio xaario, awei

KAMI PAPIU THĒRI YAMAKI URIHIPĒHA PDYP A KUPRARIO WEI THĀ TŪRŪ

Hapa hiramayōtima thēha komi yanomama yamaki hiramayoma. Terra indigena yanomami aha yamaki piriaka kutare naha, kua yaro hapa yamaki pihi moyāmi rārio wei yamaki yai moyāmio tēhē, thē totihi. Hiramati- ma thēha yamaki pihi xaaripru wei yamaki pihi praha māa tēhē yamaki pihi moyāmiproimi.

Kami yanomama yamaki kāhiā noāmio wei thē yai kua xoa, inaha thē kua yaro kami papiu thēri yamaki yai pirio xaario wei ha Projeto de Documentação da Língua Yanomama do Papiu (PDYP) a kuprarioma. ihī akuprario wei 20 de setembro de 2010 tēhē ahapa kuprarioma. Hei PDYP thāakakii uti pii thā tha? inaha ai yanomama wamaki pihi kunōmāi, hapai naha pei thāaha yai kua projeto de Documentação da Língua Yanomama do Papiu, inaha thāaha yai kua.

Hei ihī PDYP aha kami hiramati- ma papiu thēri yamaki kiāi yaro thē yai totihi, kami yanomama yamaki urihipe yai ha yamaki kiāi yaro. PDYP aha yamathē yai thāi wei hapai naha yamathē thāi: yanomama yamakinī reahu yamapēka thāi wei yanothēri pēni thā hapa wēayu he tēhē hiramati- ma yamaki pree ha pai- rioni yamaki kiāi, utupa yamapē toai yāno aha kurani, u- rihiami nāxihi pē kāyo katituu he tēhē yamaki kiāi. Kami yamaki yai kua pēnaha yamathē pree taai, thēpē manatho huu tēhē, yamaki kiāi, thēpē praiāi tēhē, yamaki kiāi, titi tēhē thēpē heri tēhē āmoā yamathēpēā toai, thēpē xaimayu tēhē yamathēpē utupē toai, thēpē iriyāmayu tēhē yamathēpē utupē toai, yano a parikiha thēpēā wayomayu tēhē yamathēpē utupē toai pei thēpē kāhiāxo.

Ihī maki mamakai yamathēpē utupē toaimi hapa komi yamaki noā thayu pario, yamathēpē noā thāi māa tēhē thēpē kiri yaro. Hiramati- ma yamakinī hapa yamathēpē noā thāi pario, waiha urihi hamī yanomama thēpēka patamu weini thēpē noā thāi nohōhe, ihī tēhē



conselheira thēpēni thēpē noā thāi nohōhe, ihī tēhē kama pi- riotima thēpē yai kuapē naha komi yamathēpē toai xoa. Reahu aha hiramati- ma yamaki kiāi xoa tēhē piriotima yamapē reahumoma hurapramai. Ihā ya- maki kiāi huraprarario



wei tūrūamotima thēpē yānopē kuopē hamī yama thēpē utupē ērāmāi xoa, inaha yamathēpē thapraiha huraani, pei thēpē utupēha yamaki mamō xatio xoa. Kama thēpē yai kuapē naha yamathēpē totihi taaiha, ihī tēhē papeo sipēha yama thēpē tūrūmāi xoa. Ināha kami papiu thēri yamaki kuaī, PDYP aha yamaki kiāiha, hapa yamaki pihi mohotiomamaki kami papiu thēri yamakiha moyāmiri- ni kami yamakiāi hai kuopē naha yamaki kāhiyā noāmamu pihio yaro, PDYP aha yamaki kiāi.

Yutuha pata thēpēka kuaimani thēpēā tai wehi yamathēpēha wāri- ni, ihī yamathēpēā pree tūrūmāi, uti

thēha wāritima thēha papiu thēri yamaki kiāi tha? Kami yamakiāi yai hai wei yamathā noamai pihio yaro, PDYP aha yamaki kiāi, urihi hamī yamathēpēāha ka haimai wei thēpēāha, ai oxe thēpē patai hēai wei thēpē pihi hētēmu huomaapē, oxe thēpēni pata yamaki utupē taaiha notia- henī, inaha thēpē kuaī notiaī huopē. Thēpē reahumu huo xoatipē, utupapēha taaheni thēpē xapurimu huo xoatipē, urihiha kami pata yamaki hapa pirio parioma yaro inaha thēpē kuo notio xoa huopē, ai yanomama thēpē kāhiāha kami yanomama yamaki uhurupē moyāmio huopē, kama thēpē kahiā yaiha thēpēā hai huo xoa paxiotipē, inaha ka- mi papiu thēri yamaki pihi kuu yaro PDYP aha yamaki pata mahi kiāi.

Inaha thē kua yaro heāmi kami yamaki urihipe

yaihami hei PDYP akua, kua yaro ha- pai naha thēpē ku- Porimoxi yopi toa- tima porakapi thēkipē kua, yopi titipotima poraka- pi thēkipē kua, yo- pi totihi taaprara- tima morithē kua, yāmana orakapē kua, inaha thēpē



kua. Inaha thēpē kua yaro, kami hiramati- ma yamaki kiāi yanomama yamaki urihipe sāi totihi yaro, yanikinī ya- maki kiātii, kami yamakinī hei mori yamathē thaimi, wai- ha yanikinī yamathēriā thāi kuahuru pēnaha, yamaki pi- hi kuu he yati xoa. Yanomama yamakinī urihi hamī yamathē thāai wei thē wāroho mahi waato yaro, hapa ya- maki yai keki wei yanikinī yamathē thāi xoaimitayu, ya- maki kiāi huraa mahi prario tēhē, waiha Dicionário yano- mama yama siki thaprai xoa pihio, ai utupa taamotima yamathēpē kayō thaprai pihio, yamaki praiāi wei komi thēpēha yamaki pihi kuu xoaimatayu, ihī dicionário ya- nomama yama siki thaaha huraprarini, ai yanomama ya- maki ka pirihii hamī yama siki pree ximāi piyēkuu pihio xo- a, kami yanoma- ma horepē thēri yamaki mayōha ai yanomama thēpē pihia xaariprari- ni kama thēpēā hai kuopē naha, thē pree thāi he tēhē thē totihi.



Hiramayotima aha napē pēni yanomama yamaki ka pairiprai weihi pēxo, yamaki noāha thayoni yanoma- ma yamaki pata hamī wāritima yamathēha thani, yamathēpē kahiā tūrūāha hurapranī kama napē pēni pa- ta thēpē kahiā kuo wei kahikiā titipotima napē pēni (livro) sipēāhaka hirai wehi yama siki thaprai tēhē, ka- mi yanoma yamaki uhurupē moyāmio huo xoati wei thē yai kuprario, inaha kami papiu thēri yamaki pihi kuu ya- ro hapa yamaki moyāmīrāyu wei yamakinī kahiātiti- potima (livro) yama ki ki thaprai pihio yaro. Kami yamaki thapratima pēha (projeto) kohipe yamaki kiāi, ihī maki kami yanomama yamaki kāhiāhiāni wāaha pree kua, hapai naha wāaha kua thapratima yama wāaha hirai, a- wei inaha yathā wēai kuo pihio yaro hei yathā tūrūpa- rarema, thā maprarioma.

Alfredo himotona yanomama.